

ಅನುವಾದಿತ ಕರ್ತೆ

‘ಆಂತ್ರೇ ದಿಯರ್, ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೊಗುತ್ತಿದ್ದಿಯಾ?’

‘ಅಮೃ ನಾನಿನ್ನು ಹಾಲು ಕುಡಿಯೋ ಕೂಸಲ್’ ಹುಬ್ಬು ಗಂಟೆಕೊಂಡು ಅಂದ ಸ್ನೇಶ್ವರ್ ಕುದುರೆಯ ಲಗಾಮನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು.

ಕೆಟಕಿ ಮುಚ್ಚಿಕೊಂಡಿತು. ಅದರೆ, ನಡುಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬಾಗಿಲು ತೆರೆದ ಸದ್ವಾಯಿತು. ಪವೆಲ್ ಸ್ನೇಶ್ವರ್ ಚಪ್ಪಲ್ ಮುಟ್ಟದ ಕಾಲುಗಳನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಅಂಗಳಕ್ಕೆ ಬಂದು ನಿಂತ. ಅವನ ಮುಖಿ ಉಂದಿತ್ತು. ಕೆನ್ನುಗಳಿಗೆ ಮುಬ್ಬು ಕೆವಿದಿತ್ತು. ಕಂದು ಬಣ್ಣದ ತಲೆಕೊದಲನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಾಡಲಾಗಿತ್ತು. ಮೇಲಂಗಿ ಭುಜಗಳ ಹತ್ತಿರ ಹರಿದಿತ್ತು.

‘ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೊರಟೆ, ಆಂತ್ರೇ?’ ಗಂಟಲು ಕಟ್ಟಿದ ದನಿಯಲ್ಲಿ ಅವನು ಕೇಳಿದ. ‘ವಿಯರ ಅಲೆಂಟ್ವೆಜ್‌ಗೆ ನನ್ನ ಅಭಿನಂದನೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸು. ನಾನವಳಿಸ್ತು ಸದಾ ಗೌರವಿಸುತ್ತೇನೆ.’

‘ನಿನು ಯಾರನ್ನಾದರೂ ಗೌರವಿಸಬಲ್ಲೀಯಾ? ಹಾಿದ್ದಲ್ಲಿ ವಿನಾಕಾರಣೆ ಇತರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಕೆ ಮಳಗು ತೂರಿಸುತ್ತಿಯಾ?’ ಅಂದ ಸ್ನೇಶ್ವರ್.

‘ತಪ್ಪಾಯ್ತು, ತಪ್ಪಾಯ್ತು. ರಹಸ್ಯ ಕೂಡುದಾಣದತ್ತ ಸಾಗುತ್ತಿದೆ ವಿರಾ ವೇದನೆಯ ರಸಿಕ ಮನಸ್ಸು...’ ಅಂದ ಪೆಲ್ಲೋ.

ಬಲವಾಗಿ ಹಲ್ಲು ಕಡಿಯುತ್ತಾ ಸ್ನೇಶ್ವರ್ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಹತ್ತಿತೋಡಿತ್ತು. ಅವನ ಕಾಲು ರಿಕಾಬಿಗೆ ಸೋಳಿದ ತಕ್ಕಣ ವಚ್ಚೆಗೊಂಡ ಕುದುರೆ. ಒದ್ದೊಡ್ಡಾಗಿ ಹಿಂಗಾಲುಗಳಸ್ತೇ ನೇಯಿತೋಡಿತ್ತು. ಸ್ನೇಶ್ವರ್ ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಕುದುರೆಯ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ ಜೀನಿನ ತಡಿ ಕಮಾನಿನ ಮೇಲೆ ಕಾಲೆಟ್ಟು ಕೂಡಿತ್ತು. ಕುದುರೆ ಕತ್ತನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತಿಕೊಂಡು, ಗೊರಸುಗಳಿಂದ ಕೇಸರು ಗುಂಡಿಯೋಳಿದ್ದ ಚಂದ್ರನನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಅಪ್ಪಣಿಸಿಕೊಂಡು, ಚುರುಕು ಹೆಚ್ಚೆಗಳಿಂದ ಜಗಿ ನಡೆಯಿತೋಡಿತ್ತು.

2

ತೆವರುಗಳಲ್ಲಿ ತೇವವಿತ್ತು. ಮಾಚಿಪತ್ರೆ ಗಿಡಗೆಂಬಿಗೆ ಚಂದ್ರನ ಬೆಳಕು ಹೊಳ್ಳಿದ್ದ ಬಯಲುಗಳು ಮನುಸುಕಾಗಿದ್ದವು. ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ರೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ಬೆಳ್ಳಿಕೊಂಡು ತೆವರುಗಳಲ್ಲಿ ಕೂಡಿದ್ದ ಗೂಬೆಗಳು, ಚಕ್ಕನೆ ಸದ್ವಿಲ್ಲದಂತೆ ಎತ್ತರಕ್ಕೆ ಹಾರಿದವು. ಕುದುರೆ ಬುಸುಗುಣ್ಣಿ ಬೆದರಿತ್ತು. ತೆಳು ಕಾಡಿನ ನಡುವೆ ಹರಿದಿದ್ದ ರಸ್ಯೆ, ನಿಜನವಾಗಿದ್ದುದರ ಜೊತೆಗೆ ಚಂದ್ರನ ಬೆಳಕು ಮತ್ತು ಹಿಮದಿಂದಾಗಿ ತಣ್ಣಿಗೆ ಕೊರೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದ, ಹೊಳೆವ ಮೇಲ್ಪೈನ ಚಂದ್ರ ಬೋಳು ಮರದ ತುದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಫಲಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಹಾಗೂ ಬೋಳು ರೆಂಬೆಗಳು ಮಳೆಗಾಲದ ತೇವದ ಮಿನುಗೆಂಬಿಗೆ ಲೇನವಾಗಿ ಕಾಣಂತಾಗಿದ್ದವು. ಆಸ್ಟ್ರೋ ಮರದ ಹೊಗಟೆಯ ಹಾಗೂ ಕೊರಕಲು ಕಾಲುವೆಗಳೊಳಗಿನ ಸತ್ತ ಎಲೆಗಳ ಕಡು ವಾಸನೆ ಅಲ್ಲಿ ಅಡರಿಕೊಂಡಿತ್ತು.

ಅನಂತರ ಹಲ್ಲುಮಾಳದೊಳಗೆ ತಳವೇ ಇಲ್ಲವೇನೋ ಎಂಬಂತೆ ಕಾಣಲ್ಪತ್ತಿದ್ದ ಬಿಳಿಯ ಹಬೆಯಿದ ಮುಳುಗಿಹೋಗಿದ್ದ ಇಳುಕಲು ಶುರುವಾಗುತ್ತದೆ. ಕುದುರೆ ಆ ಬಿಳಿಯ ಹಬೆಯನ್ನು ಉಸಿರಾಡುತ್ತಾ ಹಿಮ ಮನೀಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದ ಪ್ರೋಡೆಗಳ ನಡುವೆ ದಾರಿಮಾಡಿಕೊಂಡು ನಡೆಯುತ್ತಿತ್ತು. ಅದರ ಗೊರಸುಗಳಡಿಯಲ್ಲಿ ಆಗುತ್ತಿದ್ದ ಸಣ್ಣ ಪ್ರಟ್ಟ ರೆಂಬೆಗಳ ಚಟ್ಟ ಪಟ್ಟ ಸದ್ಗು ಎದುರಿನ ಪರವತದ ಇಳಿಜಾರಿಗೆ ನೆರಳಿನ ಚಾದರ ಹೊಡಿಸಿದ್ದ ಉದ್ದನೆಯ ಕಾಡಿನೋಳಗೆ ಮರುದನಗೈಯ್ಯುತ್ತಿತ್ತು. ದಷ್ಟ ಕುತ್ತಿಗೆಯ ಮತ್ತು ಸಣ್ಣ ಕಾಲುಗಳ ದಡಿ ತೊಳೆಗಳಿರದು ಹಲ್ಲುಮಾಳದ ಮನುಸುಕೊಳಗೆ ನಿಂತಿರುವುದ ಕಂಡ ಕುದುರೆ ಇದ್ದುಕ್ಕಿದ್ದಂತೆ ಚಕ್ಕನೆ ಕೆವಿ ನಿಮಿಸುತ್ತದೆ. ಅವು ಸ್ನೇಶ್ವರ್ ಹತ್ತಿರ ಬರುವವರೆಗೂ ಸುಮನ್ವಿದ್ದು, ಇನ್ನೇನು ಬಂದೇ ಬಿಟ್ಟ ಅನ್ನತ್ವಿದ್ದುತ್ತೆ, ಹಾರುಗಾಲಿನಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಾದಿದ್ದಿ